

Gebrauchsanweisung

Cergo[®] vac

Vakuumpumpe

Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones para el uso

DeguDent

A Dentsply International Company

Cergo[®] vac

D	Gebrauchsanweisung	5
GB	Instructions for use	7
F	Mode d'emploi	9
I	Istruzioni per l'uso	11
E	Instrucciones para el uso	13

Gebrauchsanweisung

D

Vakuumpumpe Cergo[®] vac

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Vakuumpumpe zum Betrieb am Keramikbrennofen **Cergo[®]**.

Technische Daten

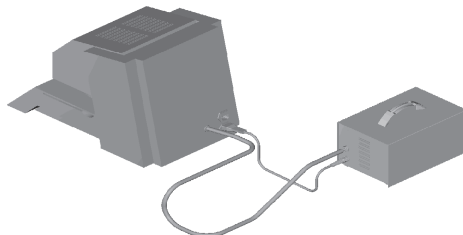
Spannungsversorgung:	gem. Typenschild
Maximale Leistungsaufnahme:	130 W
Endvakuum:	ca. 20 mbar
Umgebungstemperaturen:	5°C bis 40°C
Abmessungen (mm):	300(L) x 167(B) x 197(H)
Gewicht (kg):	8,5

Zu Ihrer eigenen Sicherheit

- **Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Installation und Inbetriebnahme sorgfältig durch. Beachten Sie in jedem Fall die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.**
- **Betreiben Sie die Cergo[®] vac Vakuumpumpe nur mit Original-Ersatzteilen und Zubehör. Nur so sind die angegebenen Leistungsdaten erreichbar und die erforderliche Betriebssicherheit gegeben.**
- **Öffnen Sie das Gehäuse nicht. Im Inneren des Gehäuses liegen gefährliche Spannungen an. Reparaturen dürfen deshalb nur von autorisierten Servicetechnikern durchgeführt werden.**
- **Schützen Sie die Cergo[®] vac Vakuumpumpe vor Feuchtigkeit, damit Kurzschlüsse vermieden werden und das Gerät nicht beschädigt wird.**
- **Die Cergo[®] vac Vakuumpumpe darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betrieben werden.**

Inbetriebnahme

- Stellen Sie die Cergo® vac Vakuumpumpe auf eine ebene, stabile Unterlage.
- Stellen Sie die pneumatische und elektrische Verbindung zwischen Ihrem Cergo® Keramikbrennofen und der Cergo® vac Vakuumpumpe her. Der Vakuumschlauch gehört zum Lieferumfang Ihres Keramikbrennofens.



Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung der Pumpe im Betrieb. Die Lüftungsschlitze im Gehäuse dürfen nicht abgedeckt werden.

Ihre Cergo® vac Vakuumpumpe ist nun betriebsbereit.

Die Ansteuerung erfolgt über Ihren Cergo® Keramikbrennofen.

Pflege und Wartung

Überprüfen Sie Gerät und Zuleitungen regelmäßig auf mechanische Beschädigungen. So beugen Sie Unfällen und Geräteausfällen vor.

Die Vakuumpumpe ist wartungsfrei, die Verwendung von Vakuümöl entfällt.

Instructions for use

Cergo[®] vac vacuum pump

Application

Vacuum pump for the **Cergo[®]** porcelain furnace.

Technical data

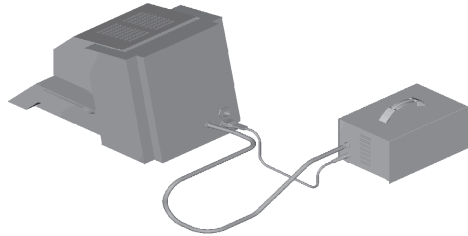
Power supply:	refer to rating plate
Maximum power input:	130 W
Final vacuum:	Approx. 20 mbar
Ambient temperatures:	5 °C to 40 °C
Dimensions (mm):	300 (L) x 167 (W) x 197 (H)
Weight (kg):	8.5

For your safety

- **Read these operating instructions carefully before installing and operating this pump.**
Always comply with these operating instructions.
- **Only use the Cergo[®] vac vacuum pump with original spare parts and accessories.**
This is essential if the pump is to attain its quoted performance and be operated safely.
- **Do not open the housing. There are dangerously high voltages inside the housing.**
Repairs must only be carried out by authorised service technicians.
- **To prevent short-circuiting and damage to the unit, do not expose the Cergo[®] vac vacuum pump to dampness.**
- **The Cergo[®] vac vacuum pump must not be operated in potentially explosive areas.**

Installation

- Place the Cergo® vac vacuum pump on a level, firm surface.
- Connect the vacuum hose and power cable to the Cergo® porcelain furnace and Cergo® vac vacuum pump. The vacuum hose is supplied with the porcelain furnace.



Ensure that the pump is ventilated properly while running. The ventilation slots in the housing must not be covered.

Your Cergo® vac vacuum pump is now ready for use.

It is controlled by the Cergo® porcelain furnace.

Care and maintenance

Check the pump, cables and hoses for signs of damage at regular intervals. This prevents accidents and breakdowns.

This vacuum pump does not require servicing or vacuum pump oil.

Mode d'emploi

Pompe à vide Cergo[®] vac

Utilisation

Pompe à vide destinée à être utilisée avec le four à céramique **Cergo[®]**.

Caractéristiques techniques

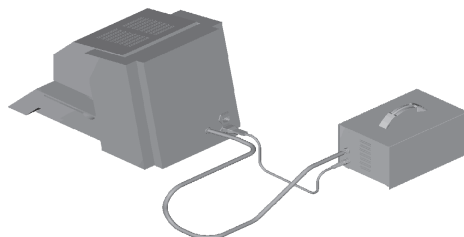
Tension d'alimentation :	selon les indications de la plaque signalétique
Puissance absorbée maximale :	130 W
Vide final :	20 mbars env.
Températures ambiantes :	5 °C à 40 °C
Dimensions (mm) :	300 (L) x 167 (l) x 197 (h)
Masse (kg) :	8,5

Pour votre propre sécurité

- **Lisez soigneusement ce mode d'emploi avant de procéder à l'installation et la mise en service.**
Respectez dans tous les cas les indications fournies par ce mode d'emploi.
- **N'utilisez la pompe à vide Cergo[®] vac qu'avec ses pièces de rechange et ses accessoires d'origine.** C'est uniquement de cette façon que les performances techniques indiquées peuvent être atteintes et que la sécurité de fonctionnement requise peut être assurée.
- **N'ouvrez pas le boîtier.** A l'intérieur du boîtier, des tensions électriques dangereuses sont présentes. Les réparations ne doivent par conséquent être entreprises que par des techniciens d'après-vente habilités.
- **Protégez la pompe à vide Cergo[®] vac de l'humidité afin d'éviter les courts-circuits et l'endommagement de l'appareil.**
- **La pompe à vide Cergo[®] vac ne doit pas être utilisée dans un environnement où un risque d'explosion peut exister.**

Mise en service

- Placez la pompe à vide Cergo® sur un support plan et stable.
- Réalisez la jonction des circuits pneumatique et électrique entre votre four à céramique Cergo® et la pompe à vide Cergo® vac. Le tuyau flexible pour vide fait partie de la fourniture accompagnant votre four à céramique.



Assurez une ventilation suffisante de la pompe au cours du fonctionnement. Les fentes d'aération du boîtier ne doivent pas être obstruées.

Votre pompe à vide Cergo® vac est maintenant prête à être utilisée.

Le pilotage se fait par l'intermédiaire de votre four à céramique Cergo®.

Entretien et maintenance

Vérifiez régulièrement l'appareil et ses conduites d'alimentation en recherchant les éventuels défauts mécaniques. Ainsi, vous assurerez la prévention des accidents et des incidents pouvant affecter le fonctionnement.

La pompe à vide ne nécessite aucun entretien, aucune utilisation d'huile spéciale n'est donc à prévoir.

Istruzioni per l'uso



Pompa sottovuoto Cergo[®] vac

Uso appropriato

Pompa sottovuoto specifica per il forno per ceramica **Cergo[®]**.

Dati tecnici

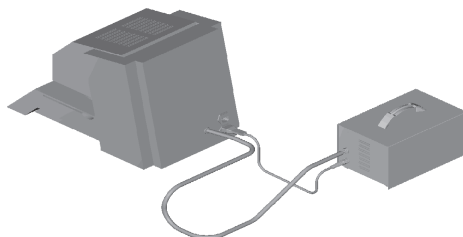
Tensione:	vedi targhetta
Assorbimento massimo:	130 W
Vuoto finale:	ca. 20 mbar
Temperature ambiente:	da 5 °C a 40 °C
Dimensioni (mm):	300 (L) x 167 (P) x 197 (A)
Peso (kg):	8,5

Consigli per la vostra sicurezza

- **Leggere le istruzioni per l'uso prima di installare e mettere in funzione la pompa.**
Seguire assolutamente le indicazioni fornite nel presente manuale.
- **La pompa sottovuoto Cergo[®] vac deve essere messa in funzione solo con i ricambi e gli accessori originali.** Solo in questo modo possono essere raggiunte le prestazioni indicate nel presente manuale e sarà garantita la sicurezza d'esercizio.
- **Non manomettere la struttura esterna.** L'interno della struttura è sotto tensione pericolosa. Eventuali riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal personale dell'assistenza tecnica autorizzata.
- **Proteggere la pompa sottovuoto Cergo[®] vac dall'umidità per evitare cortocircuiti e danni all'apparecchio.**
- **Non mettere in funzione la pompa sottovuoto Cergo[®] vac in ambienti esplosivi.**

Messa in funzione

- Posizionare la pompa sottovuoto Cergo® vac su una superficie piana e stabile.
- Effettuare il collegamento pneumatico ed elettrico fra il forno per ceramica Cergo® e la pompa sottovuoto Cergo® vac. Il tubo sottovuoto è fornito in dotazione al forno per ceramica.



Avere cura di garantire una buona aerazione durante il funzionamento della pompa. Non coprire i fori di aerazione della struttura esterna.

La pompa sottovuoto Cergo® vac è ora pronta per l'uso.

L'azionamento è attivato dal forno per ceramica Cergo®.

Cura e manutenzione

Controllare che l'apparecchio ed i cavi di alimentazione non presentino danni meccanici. Ciò per prevenire incidenti e guasti alle apparecchiature.

La pompa sottovuoto è priva di manutenzione. Non utilizzare oli per apparecchiature sottovuoto.

Instrucciones para el uso

Bomba de vacío Cergo® vac

Utilización para su finalidad prevista

Bomba de vacío para utilización conjunta con horno para cerámica **Cergo®**.

Datos técnicos

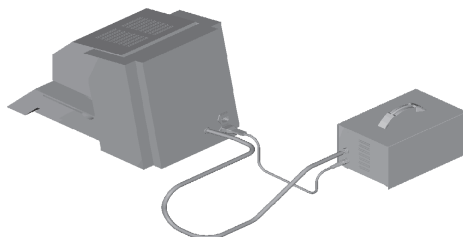
Tensión alimentación:	seg. placa características
Potencia máxima absorbida:	130 W
Vacío final:	aprox. 20 mbar
Temperaturas ambientales:	5 °C hasta 40 °C
Dimensiones (mm):	300 (largo) x 167 (ancho) x 197 (alto)
Peso (kg):	8,5

Para su propia seguridad

- **Por favor lea atentamente estas instrucciones de empleo antes de proceder a la instalación y puesta en servicio. Observe siempre las indicaciones de estas instrucciones de empleo.**
- **Utilice la bomba de vacío Cergo® vac únicamente con recambios y accesorios originales. Es la única forma de alcanzar los valores de rendimiento indicados y de garantizar la seguridad de funcionamiento necesaria.**
- **No abra la carcasa. En el interior de la carcasa se generan tensiones peligrosas. Por este motivo las reparaciones únicamente deberán ser realizadas por un servicio técnico autorizado.**
- **Proteja la bomba de vacío Cergo® vac contra la humedad a fin de evitar cortocircuitos y daños en el aparato.**
- **La bomba de vacío Cergo® vac no deberá utilizarse en lugares con riesgo de explosión.**

Puesta en servicio

- Coloque la bomba de vacío Cergo® vac sobre una base plana y estable.
- Establezca las conexiones neumáticas y eléctricas entre el horno para cerámica Cergo® y la bomba de vacío Cergo® vac. El tubo de vacío se incluye con el horno de cerámica.



Asegure una ventilación suficiente para el funcionamiento de la bomba. Las ranuras de ventilación del aparato no deberán recubrirse.

Su bomba de vacío Cergo® vac está ahora lista para funcionar.

El horno para cerámica Cergo® se encargará de su control.

Cuidados y mantenimiento

Controle periódicamente el aparato y las conexiones para detectar daños mecánicos. Esto le permitirá prevenir accidentes y averías del aparato.

La bomba de vacío no requiere mantenimiento. No precisa aceite de vacío.

50572105/a
Stand / Last revision Nov. 05

www.degudent.com

DeguDent GmbH
P.O. Box 13 64 · 63403 Hanau
GERMANY
www.degudent.com

DeguDent
A Dentsply International Company